

Portée et limites de la philosophie du langage d'Eugenio Coseriu

CRISTIAN BOTA
Cristian.Bota@unige.ch

UNIVERSITÉ DE GENÈVE
Faculté de Psychologie et des Sciences de l'Éducation
Equipes LAF et TALES

8/4/2014

CRECLECO
UNIVERSITÉ DE
LAUSANNE

RESSOURCES

Site web des Archives Coseriu

<http://www.coseriu.de>

Université de Tübingen,
Département de Philologie Romane
(Dir. Johannes Kabatek)

- Bibliographie
 - ✓ liste numérotée
 - ✓ en cours de numérisation (pdf)

Revue en ligne

<http://www.energeia-online.de>



ORGANISATION



1. Parcours biographique
2. Problèmes d'une science du langage intégrale
3. Thèses sur le statut de la philosophie du langage
4. Conclusion

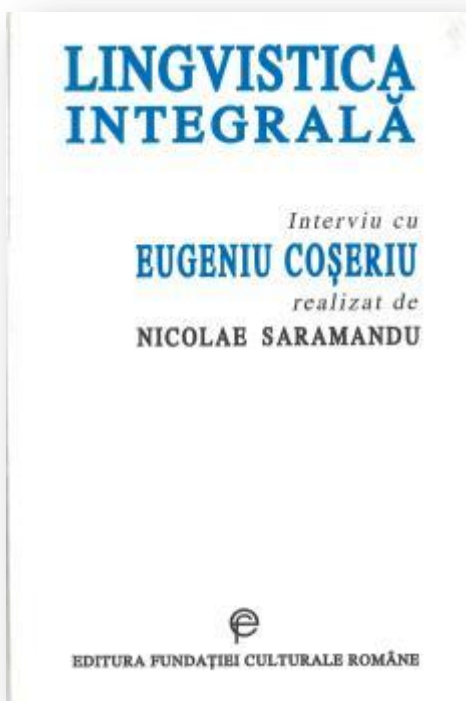
1. PARCOURS BIOGRAPHIQUE (1921 - 2002)



RESSOURCES

Entretiens

« Die Sachen sagen wie sie sind... »
Eugenio Coseriu im Gespräch / J. Kabatek &
A. Murguia
(Tübingen, 1997)



Lingvistica integrala. Interviu cu Eugeniu
Coseriu / N. Saramandu
(Bucuresti, 1996)

1. PARCOURS BIOGRAPHIQUE

Parcours biographique

Naissance à Mihaileni 27.7.1921



1. PARCOURS BIOGRAPHIQUE

Quatre grandes étapes

1. Roumanie: Iasi 1939 – 1940
2. Italie: Milan, Rome 1940 – 1950
3. Uruguay: Montevideo 1951 – 1963
4. Allemagne: Tübingen 1963 – 2002

1. PARCOURS BIOGRAPHIQUE

1. Roumanie: Iasi 1939 – 1940

Entame des études de philologie et de droit
Fin 1940 part en Italie (bourse)

2. Italie: Rome, Milan 1940 – 1950

Rome 1945 Tesi di Laurea in Lettere: *Su gli influssi della poesia epica francese medievale sulla poesia epica popolare degli Slavi meridionali.*
Relatore: Prof. Giovanni Maver

Milan 1949 Tesi di Laurea in Filosofia: *L'evoluzione delle idee estetiche in Romania.*
Relatore: Prof. Antonio Banfi

1. PARCOURS BIOGRAPHIQUE

2. Italie: Rome, Milan 1940 – 1950

“La Sapienza”: découverte avide de la variété des langues et cultures

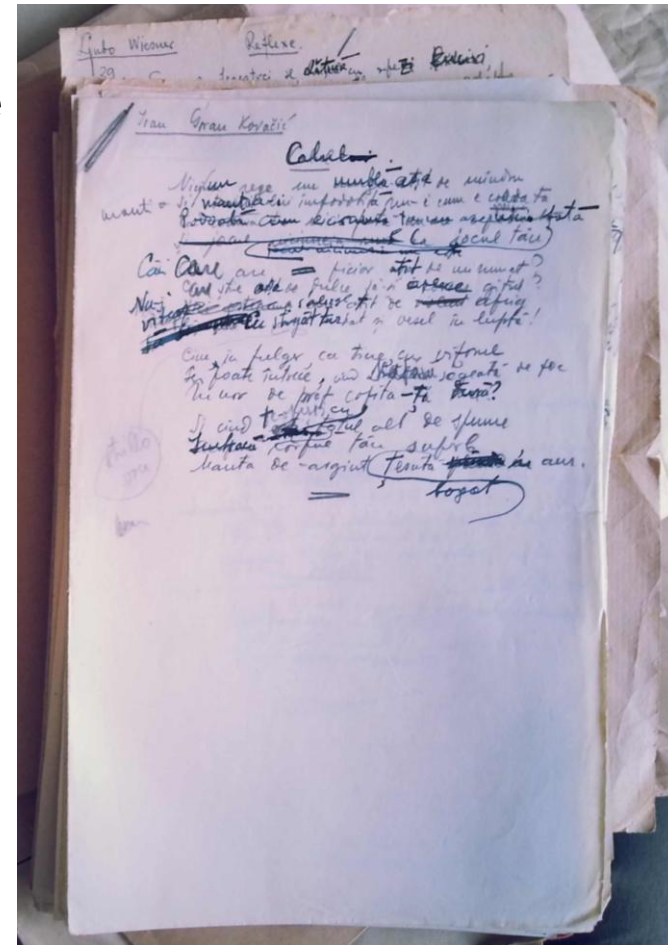
Apprend 12 langues pour lire la poésie

(bulgare, serbe, hongrois, hébreu, suédois, persan, etc.)

Écrit des poèmes (roumain), des nouvelles (italien)

Traduit en roumain de la poésie bulgare, croate, suédoise

Traduit en italien des nouvelles roumaines (Hortensia Papadat-Bengescu, Ion Luca Caragiale, Liviu Rebreanu, Ioan Slavici, etc.)



1. PARCOURS BIOGRAPHIQUE

2. Italie: Rome, Milan 1940 – 1950

1944 – 23 août Roumanie passe du côté des Alliés; coupure des liens avec la Roumanie

Bombardements à Milan; appartement détruit (voyage en Croatie)

Peu de travail; part à Padoue, ensuite à Milan

Entame des études de philosophie

Mai 1945 – traducteur pour les Alliés (radio des Balkans et de la Turquie)

Journaliste au *Corriere Lombardo*: traductions, essais, critique littéraire. Rencontre l'élite culturelle milanaise (par ex. Dino Buzzatti).

Journaliste à *l'Europeo*; étymologies pour *l'Enciclopedia Hoepli*.

Participe au *Sodalizio Glottologico Milanese*, dirigé par Vittore Pisani.

1. PARCOURS BIOGRAPHIQUE

2. Italie: Rome, Milan 1940 – 1950

« Je ne me voyais pas tout à fait comme quelqu'un qui allait exercer une profession déterminée. [Ces années-là] étaient des “années de découverte et d'apprentissage”. Pour ce qui est de mon orientation, j'avais seulement **l'orientation générale vers le savoir et du savoir en sciences humaines**. Je ne voulais pas devenir prêtre, soldat, ingénieur, médecin ou politicien, mais seulement **un scientifique dans le domaine des sciences humaines et un enseignant dans ce domaine**, et non pas dans une branche spécifique. » (*Die Sachen...*, pp. 80-81)

Empreinte durable sur sa *forma mentis*.

Lecciones de lingüística general (no. 182): dédiées à A. Pagliaro, G. Maver et A. Banfi

1. PARCOURS BIOGRAPHIQUE

3. Uruguay: Montevideo 1951 – 1963

Professeur de linguistique générale et indoeuropéenne à la Facultad de Humanidades et à l'Instituto de Profesores "Artigas"

Isolement ? Non, effervescence : continue à publier des critiques d'art (les *Salons* de Montevideo – peinture, sculpture, etc.).

Importante activité didactique: cours de linguistique, de philosophie et d'esthétique.

Met sur pied le département de linguistique et la bibliothèque, organise les travaux de publication (*Publicaciones del Departamento de Lingüística; Cuadernos de Filosofía del Lenguaje*) et les recherches.

Etape décisive pour l'élaboration de sa conception: volonté de ne pas s'arrêter aux problèmes "locaux", mais participer aux débats internationaux (linguistique post-saussurienne).

1. PARCOURS BIOGRAPHIQUE

3. Uruguay: Montevideo 1951 – 1963

C'est dans ce cadre ouvert, et à l'abri de la "glaciation positiviste" occidentale de l'après-guerre (fractionnement des disciplines, rupture entre démarche "pure" et démarche "appliquée", etc.), que Coseriu formule son projet:

« Dès le début j'ai pensé à **une linguistique très sévère et strictement fondée d'un point de vue théorique**, mais en même temps **applicable à l'apprentissage de la langue et à l'éducation linguistique, aux relations politico-sociales et à la politique linguistique**, la politique que je qualifias d'idiomatique, applicable à la traduction, etc.; autrement dit autant la politique linguistique que l'éducation linguistique, etc. devaient être justifiées du point de vue de **la réalité du langage.** » (LI, p. 20)

1. PARCOURS BIOGRAPHIQUE

4. Allemagne: Tübingen 1963 – 2002

Professeur de philologie romane

Phase plus « pragmatique ». Développement de la conception en de multiples directions: sémantique structurale, linguistique du texte, linguistique romane, histoire de la philosophie du langage, etc.

Nombreux disciples, continuateurs, promoteurs:

Allemagne (Brigitte Schlieben-Lange, Jürgen Trabant, Johannes Kabatek, Horst Geckeler, ...), **France** (Jean-Pierre Durafour, Colette Laplace, François Rastier, ...), **Italie** (Donatella Di Cesare, ...), **Espagne** (José Polo, José María Bernardo, Manuel Casado, ...), **Roumanie** (Mircea Borcila, Nicolae Saramandu, Eugen Munteanu, ...), **Japon**, etc.

1. PARCOURS BIOGRAPHIQUE

4. Allemagne: Tübingen 1963 – 2002

Volumes d'hommage:

Logos semantikos. Studia linguistica in honorem Eugenio Coseriu (Ed. par H. Geckeler, B. Schlieben-Lange, et al., 5 vol., 1981)

Ergon und Energeia (Ed. par J. Albrecht, J. Lüdtke, H. Thun, 3 vol., 1988)

Centres constitués à partir des années 2000:

Coseriu Archiv, Eberhard Karls Universität Tübingen, dir. Johannes Kabatek

Centrul de Studii Integraliste, Facultatea de Litere, Universitatea "Babes-Bolyai", Cluj (Roumanie), dir. Mircea Borcila

1. TRAVAUX MAJEURS

Montevideo

Théorie du langage (fondements philosophiques et épistémologiques)

1952 Sistema, norma y habla (8)

1954 Forma y sustancia en los sonidos del lenguaje (14)

1955-56 Determinación y entorno. Dos problemas de una lingüística del hablar (21)

1956 La creación metafórica en el lenguaje (18)

1957 Logicismo y antilogicismo en la gramática (20)

1958 Sincronía, diacronía e historia. El problema del cambio lingüístico (24)

1. TRAVAUX MAJEURS

Tübingen

Synthèse de sa philosophie du langage

- 1967 Das Phänomen der Sprache und das Daseinsverständnis des heutigen Menschen (38)
- 1968 Der Mensch und Seine Sprache (46)
- 1982 Naturbild und Sprache (197)
- 1992 Zeichen, Symbol, Wort (259)

Sémantique structurale

- 1964 Pour une sémantique diachronique structurale (8)
- 1970 Bedeutung und Bezeichnung im Lichte der Strukturellen Semantik (62)
- 1982 Au-delà du structuralisme (196)

1. TRAVAUX MAJEURS

Tübingen

Typologie

- 1968 Sincronía, diacronía y tipología (44)
- 1980 Der Sinn der Sprachtypologie (168)
- 1998 Typologie des langues romanes (329)

La crise de la linguistique

- 1973 Die Lage im der Linguistik (83)
- 1980 Interdisciplinarità e linguaggio (161)

Linguistique du texte

- 1980 Textlinguistik (B 15)

etc. etc.

RESSOURCES

Textes en français

L'homme et son langage

Textes réunis par H. Dupuy-Engelhardt, J.-P. Durafour et F. Rastier
(Louvain – Paris, 2001)

Revue critique :

Bota, C. & Bulea, E. (2003). Eugenio Coseriu, *L'Homme et son langage*, Editions Peeters, Louvain, 2001. *Cahiers Ferdinand de Saussure*, 56, 359-373.

Plusieurs autres textes disponibles en ligne sur *Texto* !
(<http://www.revue-texto.net/>)



RESSOURCES

Textes en espagnol (Madrid, Gredos;
plusieurs rééditions)

El hombre y su lenguaje. Estudios de teoría y
metodología lingüística (1977)

Tradición y novedad en la ciencia del lenguaje
(1977)

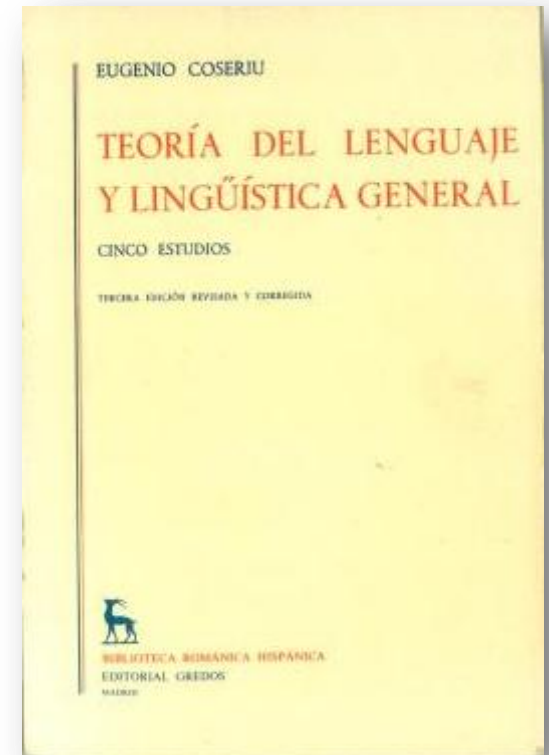
Estudios de lingüística románica (1977)

Gramática, semántica, universales. Estudios
de lingüística funcional (1978)

Lecciones de lingüística general (1981)

Competencia lingüística (1988/1992)

Etc.



2. PROBLÈMES D'UNE LINGUISTIQUE INTÉGRALE

Terminologie

A partir des années 1980; cf. *Fundamentos y tareas de la lingüística integral* (1984; 212).

Qualificatif **rétrospectif** et **prospectif** de la conception développée à partir des années 1950.

Différentes formulations et dimensions du programme

- 1) « Connaissance totale du langage en tant que manifestation de l'humain » (24); « conception moniste du langage » (8): *energeia*.
- 2) Unité des trois branches de la linguistique et connaissance approfondie de l'architecture de la *langue* (21; 182; 212)
- 3) L'histoire (de la science et de l'objet de la science) comme science intégrale (24; 170).

2. PROBLÈMES D'UNE LINGUISTIQUE INTÉGRALE

Quelques caractéristiques

Point de départ:

- discussion serrée avec le Saussure du CLG (8, 14, 21, 24);

(NB Interprétation formée avant la parution des *Sources manuscrites du CLG* de R. Godel; fondamentale et jamais revue; cf. « My Saussure », 1995/295.)

- réactivation de l'*energeia* de Humboldt et de son fondement aristotélicien (cf. *Métaphysique*);

- conception dialectique du travail scientifique (caractère partiel de toute démarche : la “critiquer” et la compléter en regard de la réalité du langage comme *energeia*);

- sciences de la culture.

2. PROBLÈMES D'UNE LINGUISTIQUE INTÉGRALE

Quelques caractéristiques

Inversion des rapports *système* – *activité*.

« ce n'est pas l'activité de parler qui doit être expliquée à partir de la langue, mais à l'inverse, c'est la langue qu'il faut expliquer à partir de l'activité linguistique. Et cela, premièrement, parce que le langage n'est concrètement qu'activité de parler et, deuxièmement, parce que cette activité dépasse la langue en tant que telle. [...] **au lieu de considérer [...] la *parole* comme le “moment subjectif de la langue”, on devrait plutôt tenir la langue pour “le moment historiquement objectif de l'activité de parler”** » (21; 1955-56/2001, p. 36)

2. PROBLÈMES D'UNE LINGUISTIQUE INTÉGRALE

Quelques caractéristiques

Elargissement de l'objet (linguistique \neq science de la *langue*).

« l'objet de la linguistique (science du langage) ne peut être que *le langage étudié* sous tous ses aspects. Et le langage n'existe concrètement que comme *activité*, comme *activité de parler* (la phrase de Humboldt selon laquelle la langue n'est pas *ergon*, mais *energeia* n'est pas un paradoxe, ni une métaphore, mais une simple constatation. Mieux et davantage encore, ce n'est que parce que le langage se manifeste comme activité qu'on peut l'étudier aussi en tant que "produit". » (21; 1955-56/2001, p. 34)

2. PROBLÈMES D'UNE LINGUISTIQUE INTÉGRALE

Quelques caractéristiques

Opérationnalisation méthodologique de l'*energeia*.

« En effet, pour rappeler ici une distinction que nous devons à Aristote, une activité peut être étudiée a) en tant que telle, *kat'energeian*; b) en tant qu'activité en puissance, *kata dynamin*; c) en tant que réalisée dans ses produits, *kat'ergon*. Bien entendu, **il ne s'agit pas là de trois réalités différentes, mais de trois aspects ou, mieux encore, de trois façons de considérer une seule et même réalité.** D'autre part, le langage est une **activité universelle, exercée par des individus particuliers, mais qui sont en même temps membres de telle ou telle communauté historique.** » (21; 1955-56/2001, p. 34)

2. PROBLÈMES D'UNE LINGUISTIQUE INTÉGRALE

Les niveaux de manifestation du langage

Points de vue Niveaux	ACTIVITE <i>ENERGEIA</i>	SAVOIR <i>DYNAMIS</i>	PRODUIT <i>ERGON</i>
UNIVERSEL	Activité de parler en général	Savoir élocutionnel	Totalité des productions verbales
HISTORIQUE	Langue particulière	Savoir idiomatique	Langue « abstraite »
INDIVIDUEL	Discours	Savoir expressif	Texte

(Cf. Coseriu 1988/1992, p. 92; 258)

2. PROBLÈMES D'UNE LINGUISTIQUE INTÉGRALE

Quelques caractéristiques

Humboldt « penseur aristotélicien ».

« par *Tätigkeit*, il n'entend pas une activité quelconque, mais bien un type particulier et bien déterminé d'activité, à savoir ***l'energeia*** d'Aristote: **l'activité antérieure à la puissance (*dynamis*), c'est-à-dire l'activité créatrice et "libre", dans le sens philosophique du terme.** Or, une activité "libre" est une activité dont l'objet est nécessairement infini (Schelling). Concevoir le langage comme *energeia* signifie, par conséquent, le considérer **comme activité créatrice sous toutes ses formes.** » (46; 1968/2001, p. 20)

---> *dépassement perpétuel de la technique apprise*

---> acquisition de la langue = **apprendre à créer** dans le cadre d'une tradition historique (et non pas apprendre le déjà réalisé)

2. PROBLÈMES D'UNE LINGUISTIQUE INTÉGRALE

Quelques caractéristiques

Autonomie du langage – la fonction significative comme finalité propre de l'*energeia*.

« La fonction significative doit être, elle aussi, rapportée au langage en tant qu'*energeia*, c'est-à-dire en tant qu'activité de création. En effet, **le langage considéré dans son essence est création – et non pas simple emploi de signifiés** –; et par conséquent il n'est pas non plus simple production de signes matériels pour des signifiés déjà donnés, mais bien **création de contenu et d'expression à la fois.** » (46; 1968/2001, p. 24)

Attitude du linguiste: considérer les faits de langage dans la perspective du rapport entre l'activité et ses instruments (les signes).

2. PROBLÈMES D'UNE LINGUISTIQUE INTÉGRALE

Quelques caractéristiques

Inversion des rapports entre **signification** et **désignation** (« référence »).

La production d'un signe linguistique est le premier "moment" de la construction des connaissances; la signification est la délimitation d'une « modalité d'être » (classe de possibles).

1)

« Or, la création de signifiés est un acte de connaissance (...) **Le signifié n'implique que la possibilité de l'étant – de l'être ceci ou cela –**, et non pas l'étant en tant que tel. Ce n'est que dans un second moment que **le langage peut parvenir à la désignation d'un étant particulier**, correspondant à telle ou telle modalité d'être. » (46; 1968/2001, p. 25)

2. PROBLÈMES D'UNE LINGUISTIQUE INTÉGRALE

Quelques caractéristiques

C'est à partir de la signification que le signe est orienté vers le monde extérieur:

2)

« En effet, le signe linguistique ainsi conçu ne se rapporte pas de lui-même à quelque chose d'autre, à quelque chose d'extralinguistique: on ne peut que l'orienter vers une chose extérieure, dans l'acte de désignation de cette chose extérieure. (...) *Centaure*, (*bouc-cerf*), etc. sont des signifiés linguistiques au même titre que *cheval* et *arbre*; mieux encore, du point de vue linguistique, ce sont des signifiés du même type, puisque le langage en tant que tel ne distingue pas entre les objets internes et les externes. » (46; 1968/2001, p. 25)

2. PROBLÈMES D'UNE LINGUISTIQUE INTÉGRALE

Les niveaux de manifestation du langage

	NIVEAUX	CONTENU	EVALUATION	SAVOIR
UNIVERSEL	Activité de parler en général	Désignation	Congruent / incongruent	Savoir élocutionnel
HISTORIQUE	Langue particulière	Signification	Correct / incorrect	Savoir idiomatique
INDIVIDUEL	Texte	Sens	Adéquat / inadéquat	Savoir expressif

(Adapté d'après Coseriu 1988/1992, p. 106; 258)

« *Dreimal Inhalt, dreimal Linguistik* »

2. PROBLÈMES D'UNE LINGUISTIQUE INTÉGRALE

—> Imbrication constante de la problématisation philosophique (*energeia*, *fonction significative*) avec la théorie du langage (les niveaux, leurs contenus, etc.)

Double rôle de la démarche philosophique:

« Il n'y a aucune science qui soit libre de toute philosophie. En outre, la science et la philosophie traitent au fond de la même chose : de l'être des choses. Toutefois, **ce qui dans la science est réponse, dans la philosophie est objet de la question** ; l'objet scientifique est problématisé alors d'une nouvelle manière. (...) On peut dire aussi que la science pose la question de **l'être immédiat des choses**, alors que la philosophie pose la question **de l'essence et du fondement de cet être** [dans l'ensemble de l'être en général]. (259)

2. PROBLÈMES D'UNE LINGUISTIQUE INTÉGRALE

—> Imbrication constante de la problématisation philosophique (*energeia*, *fonction significative*, etc.) avec la théorie du langage (les niveaux, leurs contenus, etc.)

Double rôle de la démarche philosophique:

« L'interdisciplinarité générique (...) concerne les rapports entre toute discipline scientifique et la philosophie, cette dernière prenant deux formes : comme **philosophie de l'objet** de la discipline en question et comme **philosophie de la science** (épistémologie), avec ses possibles applications, qui vont jusqu'à la construction de modèles pour les différentes disciplines particulières (...). » (161)

Identification de l'essence + opérations nécessaires pour la rendre descriptible

3. STATUT DE LA PHILOSOPHIE DU LANGAGE

Thèses qui singularisent la démarche de Coseriu

1. La philosophie du langage est une composante *sine qua non* de la science du langage comme linguistique intégrale
2. La tâche de la philosophie du langage est de saisir l'essence du langage
3. La méthode de travail de la philosophie du langage est nécessairement (mais non exclusivement) historique

3. STATUT DE LA PHILOSOPHIE DU LANGAGE

Thèses qui singularisent la démarche de Coseriu

1. La philosophie du langage est une composante *sine qua non* de la science du langage comme science intégrale

Pas une discipline philosophique séparée des problèmes de la linguistique (cf. les 3 niveaux)

Tradition analytique de la « philosophy of language »: n'a pas formulé son projet pour répondre aux problèmes de la linguistique; le langage comme outil de la connaissance (et non comme réalité pourvue d'autonomie).

3. STATUT DE LA PHILOSOPHIE DU LANGAGE

Thèses qui singularisent la démarche de Coseriu

1. La philosophie du langage est une composante *sine qua non* de la science du langage comme science intégrale

Coseriu: *autonomie du langage comme fonction significative*

Autonomie structurelle: *en lui-même le langage est une activité signifiante, irréductible à la représentation ou à la communication*
—> *domaine de la linguistique*

Interaction fonctionnelle: *en tant qu'activité signifiante le langage interagit en permanence avec la pensée et avec les autres activités sociales*

—> *domaine de la philosophie du langage (rapports langage – pensée, etc.)*

3. STATUT DE LA PHILOSOPHIE DU LANGAGE

Thèses qui singularisent la démarche de Coseriu

2. La tâche de la philosophie du langage est de saisir l'essence du langage

Problème apparemment « désuète » en raison des connotations métaphysiques du terme d'essence et des méthodes nécessaires pour saisir une essence (ordre phénoménologique transcendantal).

La « réalité du langage »	
Essence: <i>energeia</i>	Manifestations (signes verbaux): activité de parler, langues, textes

« Monisme »; relation **substance** – **attributs** chez Spinoza (*Ethique*, 1677)

3. STATUT DE LA PHILOSOPHIE DU LANGAGE

Thèses qui singularisent la démarche de Coseriu

3. La méthode de travail de la philosophie du langage est nécessairement (mais non exclusivement) historique
Tâches reconstructive et proactive

Coseriu comme *humaniste*: effectuer un examen aussi complet que possible des œuvres de l'esprit humain (à propos du langage)

Spécificité des sciences de l'humain: **leur objet est « déjà connu »**, en ce sens que chaque individu humain possède un « savoir originaire » (cf. Vico) qui se produit et se manifeste dans les multiples activités humaines.

3. STATUT DE LA PHILOSOPHIE DU LANGAGE

Coseriu: « savoir originaire »

Giambattista Vico, *Scienza nuova* (1725) (Coseriu 8-9/383)

Connaître un objet = connaître le processus de production de cet objet

Verum et factum convertuntur

Nature: connaissances vraies mais incertaines

Mathématiques: connaissance certaines mais seulement véridiques
(concernent le possible)

Monde civil (actions et œuvres humaines): possibilité du *verum et factum convertuntur*

= *savoir originaire*

3. STATUT DE LA PHILOSOPHIE DU LANGAGE

Thèses qui singularisent la démarche de Coseriu

3. La méthode de travail de la philosophie du langage est nécessairement (mais non exclusivement) historique

Comment accéder à ce savoir ? Hégélianisme de Coseriu

- D'abord reconstruire le mouvement historique par lequel l'humanité a tenté de transformer ce savoir originaire en un objet (« philosophie », « science »)

- Identifier ensuite les prolongements contemporains de ce mouvement et tenter de le compléter

*Coseriu s'est attribué le rôle d'un moment de **synthèse historique**, devant aboutir à une nouvelle unité (recomposée) de la science du langage: « linguistique intégrale »*

3. STATUT DE LA PHILOSOPHIE DU LANGAGE

Thèses qui singularisent la démarche de Coseriu

3. La méthode de travail de la philosophie du langage est nécessairement historique (reconstructive et proactive)

Hégélianisme de Coseriu

Poser le caractère totalisateur de la science

La science intégrale du langage n'est pas un courant parmi les autres (générativisme, structuralisme, pragmatique, etc.), mais la science du langage en tant que telle qui a résorbé ses différentes manifestations contradictoires en une unité cohérente.

Objectif inatteignable, mais nécessaire...

4. CONCLUSION

Possibles prolongements

Nécessité de compléter le niveau de discussion: essence *abstraite* vs. essence *concrète* du langage

- Traiter l'*energeia* en relation à ses instruments (les signes verbaux), mais sans référence à l'agent et à ses relations avec le milieu
- Traiter l'*energeia* dans sa manifestation concrète, avec ses déterminations sociales et psychologiques notamment (Bota, 2012)

Ré-investissement de la conception de V.N. Volochinov, *Marxisme et philosophie du langage* (1929/2010)

« Il faut dire (...) que les fondements mêmes de la science marxiste de la création idéologique, sur lesquels repose l'étude de la science, de la littérature, de la religion, de la morale, etc., sont étroitement imbriqués avec les problèmes de la philosophie du langage. » (p. 127)

4. CONCLUSION

Possibles prolongements

Ré-investissement de la conception de V.N. Volochinov, *Marxisme et philosophie du langage* (1929/2010)

Articulation depuis le noyau épistémologique de la démarche: la philosophie du langage est le fondement nécessaire pour aborder le problème de la « créativité idéologique ».

De la même façon pour Coseriu la philosophie du langage (et avec elle la linguistique) est le fondement des sciences de la culture.

L'*energeia* langagière comme une dynamique interactive et comme « catalyseur » de la création idéologique